SMERNICE

SMERNICA KOMISIE 2013/49/EÚ

z 11. októbra 2013,

ktorou sa mení príloha II k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2006/87/ES, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej plavby

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/87/ES z 12. decembra 2006, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej plavby a ktorou sa zrušuje smernica Rady 82/714/EHS ([1]), a najmä na jej článok 20 ods. 1 prvú vetu,

po porade s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov,

keďže:

(1) Smernicou 2006/87/ES, nariadením o prehliadke plavidiel na Rýne a nariadením Komisie (EÚ) č. 164/2010 z 25. januára 2010 o technických špecifikáciách pre elektronické hlásenia z lodí pri vnútrozemskej plavbe uvedené v článku 5 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/44/ES o harmonizovaných riečnych informačných službách (river information services – RIS) na vnútrozemských vodných cestách v Spoločenstve ([2]) sa vymedzujú hlavné požiadavky na výmenu minimálneho súboru údajov o trupoch lodí medzi orgánmi, ktoré vydávajú osvedčenia, a orgánmi RIS.

(2) Od nadobudnutia účinnosti smernice 2006/87/ES bolo viac ako 14 000 plavidlám pridelené jednotné európske identifikačné číslo plavidla (ďalej len „ENI“). V dôsledku značného množstva pridelených čísel ENI nemožno efektívnu výmenu údajov zvládnuť bez vhodného nástroja. To by mohlo viesť k väčším bezpečnostným rizikám počas prevádzky plavidla (riadenie dopravy), ale aj k administratívnym problémom (napr. k dvojitému započítaniu v štatistike). Čísla ENI sú v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 415/2007 z 13. marca 2007 týkajúcim sa technických špecifikácií lokalizácie plavidiel a sledovania ich dráhy, na ktoré odkazuje článok 5 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/44/ES o harmonizovaných riečnych informačných službách (RIS) na vnútrozemských vodných cestách v rámci Spoločenstva ([3]), uložené v odpovedačoch pre vnútrozemskú plavbu AIS, aby bolo možné automaticky identifikovať plavidlá, ak sú im pridelené čísla ENI.

(3) Príslušné orgány potrebujú tieto údaje najmä na to, aby sa zabránilo prideleniu dvoch čísel ENI jednému plavidlu, zatiaľ čo orgány RIS tieto údaje potrebujú na rôzne aplikácie RIS, napr. vedenie denníkov plavebných komôr a prípravu štatistík plavebných komôr. Keďže počet odpovedačov pre vnútrozemskú plavbu AIS stále rýchlo narastá, je efektívna výmena údajov pre riadne fungovanie riadenia dopravy nevyhnutná. Preto na umožnenie efektívnej výmeny údajov a prispôsobenie prílohy k tejto smernici technickému pokroku je potrebný centrálny elektronický register (databáza trupov lodí), na ktorý sú napojené všetky orgány.

(4) Zároveň počet príslušných orgánov, ktoré môžu vydávať osvedčenia Spoločenstva na vnútrozemskú plavbu, sa výrazne zvýšil. V súčasnosti 49 orgánov z 9 členských štátov využíva databázu na identifikáciu plavidla a pridelenie čísla ENI. Tieto príslušné orgány potrebujú na prípravu technických kontrol a vydávanie, obnovovanie alebo odobratie takýchto osvedčení siahať na spoľahlivé údaje o plavidle a jeho osvedčení. Po vydaní, obnovení alebo odobratí osvedčenia musia byť všetky ostatné príslušné orgány informované. Chýbajúce alebo nesprávne informácie by mohli viesť k neúplnému posúdeniu príslušným orgánom, v ktorom by sa uvádzalo bezpečnostné riziko a nesprávne uplatňovanie požiadaviek smernice 2006/87/ES.

(5) Zvýšený počet príslušných orgánov EÚ a skutočnosť, že nie všetky členské štáty si vymieňajú s inými členskými štátmi informácie o vydávaní čísel ENI, majú negatívny vplyv na účinnú výmenu informácií medzi nimi, čo zasa ovplyvňuje vydávanie osvedčení podľa požiadaviek smernice 2006/87/ES, pretože je možné, že dve osvedčenia sa vydávajú na základe rovnakého čísla ENI. Odlišná je situácia na Rýne, kde existuje len niekoľko orgánov,

([1]) Ú. v. EÚ L 389, 30.12.2006, s. 1.
([2]) Ú. v. EÚ L 57, 6.3.2010, s. 1.
([3]) Ú. v. EÚ L 105, 23.4.2007, s. 35.

ktoré vydávajú osvedčenia, a všetky rýnske orgány aktívne komunikujú medzi sebou, čím sa podieľajú na účinnom toku informácií medzi sebou. Efektívna výmena údajov založená na databáze trupov lodí je preto nevyhnutnou podmienkou na zabezpečenie rovnocennej úrovne bezpečnosti medzi osvedčením Spoločenstva na vnútrozemskú plavbu a osvedčením vydaným podľa článku 22 Revidovaného dohovoru pre plavbu na Rýne.

(6) Je potrebné zabezpečiť, aby úroveň ochrany jednotlivcov, pokiaľ ide o spracovanie ich osobných údajov v procese identifikácie plavidla, bola v súlade s požiadavkami stanovenými v smernici Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov ([1]) a s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ([2]).

(7) Smernica 2006/87/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.

(8) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom výboru uvedeného v článku 7 smernice Rady 91/672/EHS zo 16. decembra 1991 o vzájomnom uznávaní kapitánskych osvedčení na prepravu tovaru a cestujúcich vnútrozemskou vodnou dopravou, vydávaných jednotlivými štátmi ([3]),

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Príloha II k smernici 2006/87/ES sa mení podľa prílohy k tejto smernici.

Článok 2

Členské štáty, ktoré majú vnútrozemské vodné cesty uvedené v článku 1 ods. 1 smernice 2006/87/ES, uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do jedného roka od nadobudnutia jej účinnosti. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

Článok 3

Každé spracovanie osobných údajov na účely tejto smernice musí byť v súlade so smernicou 95/46/ES a s nariadením (ES) č. 45/2001.

Článok 4

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 5

Táto smernica je určená členským štátom, ktoré majú vnútrozemské vodné cesty uvedené v článku 1 ods. 1 smernice 2006/87/ES.

V Bruseli 11. októbra 2013

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

([1]) Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.
([2]) Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.
([3]) Ú. v. ES L 373, 31.12.1991, s. 29.

PRÍLOHA

V prílohe II k smernici 2006/87/ES sa článok 2.18 ods. 6 nahrádza takto:

„6. Príslušné orgány uvedené v odseku 5 zapíšu každé pridelené európske identifikačné číslo plavidla, údaje na identifikáciu plavidla uvedené v dodatku IV, ako aj všetky zmeny bezodkladne do elektronického registra, ktorý vedie Komisia („databáza trupov“). Tieto údaje môžu využívať príslušné orgány iných členských štátov, zmluvné štáty Mannheimského dohovoru výlučne na účely vykonania administratívnych opatrení na zachovanie bezpečnej a bezproblémovej plavby a na vykonanie článkov 2.02 až 2.15 a článku 2.18 ods. 3 tejto prílohy, ako aj článkov 8, 10, 11, 12, 15, 16 a 17 tejto smernice.

Členské štáty prijmú v súlade s právnymi predpismi Únie a vnútroštátnymi právnymi predpismi opatrenia potrebné na zabezpečenie dôvernosti a spoľahlivosti informácií, ktoré im boli zaslané v súlade s touto smernicou, a uvedené informácie použijú iba v súlade s touto smernicou.

Príslušný orgán členského štátu môže postúpiť osobné údaje tretej krajine alebo medzinárodnej organizácii za predpokladu, že sú splnené požiadavky smernice Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES (*), najmä článok 25 alebo 26, a to len v jednotlivých prípadoch. Príslušný orgán členského štátu zabezpečí, že prenos je nevyhnutný na účely uvedené v prvom pododseku. Príslušný orgán zaistí, že tretia krajina alebo medzinárodná organizácia nepostúpi údaje inej tretej krajine ani medzinárodnej organizácii, pokiaľ nie je poskytnuté výslovné písomné povolenie a pokiaľ nie sú splnené podmienky stanovené príslušným orgánom členského štátu.

Prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie Komisiou sa vykonáva za predpokladu, že sú splnené požiadavky článku 9 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 (**), a to len v jednotlivých prípadoch. Komisia zabezpečí, že prenos je nevyhnutný na účely uvedené v prvom pododseku. Komisia zaistí, že tretia krajina alebo medzinárodná organizácia nepostúpi údaje inej tretej krajine ani medzinárodnej organizácii, pokiaľ nie je poskytnuté výslovné písomné povolenie a pokiaľ nie sú splnené podmienky stanovené Komisiou.

(*) Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.
(**) Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.“